



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VII kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM-10-89-13

Druk nr 1888

Warszawa, 29 października 2013 r.

Pani
Ewa Kopacz
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowna Pani Marszałek

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Protokołu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 roku, podpisanej w Bratysławie dnia 1 sierpnia 2013 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych i Minister Finansów.

Z poważaniem

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 1 sierpnia 2013 r. został podpisany w Bratysławie Protokół między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 roku.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny, zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

18/10/EP

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Protokołu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 roku, podpisanego w Bratysławie dnia 1 sierpnia 2013 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Protokołu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 roku, podpisanego w Bratysławie dnia 1 sierpnia 2013 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

I. Potrzeba i cel zawarcia protokołu

Obowiązująca obecnie Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku została sporządzona w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 r. (dalej „Umowa”).

W okresie od dnia zawarcia przedmiotowej Umowy znacznej zmianie uległy warunki ekonomiczne oraz polska polityka w zakresie umów o unikaniu podwójnego opodatkowania.

Państwa rozwijające się przyznają różne rodzaje zachęt inwestycyjnych zagranicznym inwestorom w celu przyciągnięcia zagranicznych inwestycji. Jeżeli państwo źródła inwestora zagranicznego stosuje metodę odliczenia, to zysk z tytułu zachęty przyznany przez państwo źródła może okazać się zredukowany w zakresie, w jakim państwo zamieszkania lub siedziby, gdy opodatkowuje dochód inwestora, który skorzystał z zachęty tego rodzaju, zastosuje odliczenie jedynie podatku faktycznie zapłaconego w państwie źródła. Podobnie, jeżeli państwo miejsca zamieszkania lub siedziby stosuje metodę wyłączenia, lecz uzależnia stosowanie tej metody od pewnego poziomu opodatkowania w państwie źródła, to przyznanie niżki podatkowej przez państwo źródła może skutkować utratą przez inwestora korzyści z metody wyłączenia w państwie jego zamieszkania lub siedziby. W celu uniknięcia takiego skutku w państwie zamieszkania lub siedziby niektóre państwa stosujące zachęty podatkowe pragną zamieszczać w ich konwencjach podatkowych postanowienia określone powszechnie jako „odliczenie podatku fikcyjnego” lub „tax sparing”. Przepisy te zezwalają obcym rezydentom na uzyskanie odliczenia podatku zagranicznego, który „zaoszczędzili” na mocy działań gwarantujących zachęty podatkowe w państwie źródła, lub gwarantują, że podatek ten jest brany pod uwagę przy stosowaniu pewnych warunków, które mogą być związane z metodą wyłączenia.

Tego rodzaju zapisy znalazły się również w artykule 24 ustęp 3 Umowy.

Doświadczenie wykazuje, że odliczanie podatku fikcyjnego łączy się z licznymi nadużyciami ze strony podatników. Ponadto odliczanie podatków fikcyjnych nie jest skutecznym narzędziem promowania rozwoju gospodarczego. W większości

przypadków obniżenie lub wyeliminowanie korzyści płynących z zachęt podatkowych przez państwo zamieszkania lub siedziby zaistnieje tylko wtedy, gdy zyski są przekazane inwestorowi. Popieranie przekazywania zysków przez odliczanie podatku fikcyjnego może samo w sobie zachęcać inwestorów zagranicznych do inwestycji krótkoterminowych i zniechęcać do inwestycji długoterminowych. Co więcej, zagraniczne systemy odliczania podatku są zazwyczaj pomyślane w sposób, który pozwala zagranicznemu inwestorowi, przy obliczaniu jego fikcyjnego podatku, który podlega odliczeniu, na skompensowanie, w pewnym stopniu, obniżki podatku wynikającego z określonej zachęty podatkowej podatkiem wyższym zapłaconym w tym lub innym państwie w taki sposób, że ostatecznie państwo zamieszkania lub siedziby nie pobiera żadnego dodatkowego podatku¹.

W związku z powyższym Ministerstwo Finansów, w ramach polityki w zakresie umów o unikaniu podwójnego opodatkowania, dąży do usunięcia postanowień dotyczących „odliczeń podatków fikcyjnych” z polskiej bazy traktatowej.

Przedmiotowa umowa nie odpowiada w pełni współczesnym standardom w związku ze zmianą sytuacji gospodarczej oraz polityki podatkowej stron Umowy. Protokół ma na celu aktualizację Umowy, przede wszystkim – usunięcie wątpliwości interpretacyjnych oraz odniesienie jakości przepisów polsko-słowackiej Umowy, m.in. w zakresie opodatkowania odsłonek, w tym zmiany informacji czy tzw. efekt wtórnych, pozwalających na usunięcie podwójnego ekonomicznego opodatkowania.

II. Charakterystyka gospodarki Republiki Słowackiej

1. Sytuacja gospodarcza

Słowacka gospodarka jest w wysokim stopniu uzależniona od rozwoju sytuacji ekonomicznej w krajach, które są jej najważniejszymi partnerami handlowymi, w szczególności największymi importerami słowackich towarów. Udział eksportu w PKB Słowacji wynosi 88%. Pomimo utrzymujących się tendencji kryzysowych w UE gospodarka Słowacji w 2012 r. pozostała na ścieżce wzrostu – wzrost PKB o 2,0% w cenach stałych, co plasowało ten kraj na 4. miejscu w UE pod względem dynamiki wzrostu PKB. Siłą napędową słowackiej gospodarki pozostawał nadal handel zagraniczny. Istotny wpływ miała także produkcja

¹ Komentarz do artykułów 23A i 23B Modelowej Konwencji OECD pkt. 72 Odliczanie podatków fikcyjnych.

przemysłu samochodowego, głównie dzięki rozpoczęciu produkcji nowych modeli małych samochodów w fabrykach Volkswagen, Peugeot i Kia. Produkcja samochodów przyczyniła się także do rozwoju branż z nią związanych tzn. produkcji opon i wtyczek wtyczkowych z tworzyw sztucznych oraz produktów elektronicznych i instalowanych w samochodach. Niekorzystnym zjawiskiem w 2012 r. była wysoka stopa bezrobocia – 14,0%. Recesja utrzymywała się w sektorze budownictwa. Inflacja wyniosła 3,6%.

Głównymi odbiorcami słowackich towarów w 2012 r. były Niemcy (21,3%), Czechy (14,1%), Polska (8,1%), Węgry (7,2%), Austria, Francja, Włochy, Rosja, Wielka Brytania i Niderlandy. Na ww. 10 krajów przypadło 77,9% eksportu ogółem. Udział krajów UE w słowackim eksporcie wyniósł 83,8%. Eksport do krajów OECD stanowił 86,7% słowackiego eksportu ogółem.

Największą nadwyżkę Słowacja uzyskała w obrotach towarowych z Niemcami, Czechami, Polską, Austrią, Węgrami, Wielką Brytanią oraz Francją. Najwyższy deficyt odnotowano w handlu z Koreą Południową, Rosją, Chinami, Japonią, Tajwanem, Ukrainą oraz Indiami.

Największymi dostawcami towarów na rynek słowacki w 2012 r. były Niemcy (16,6%), Rosja (9,9%), Czechy (9,6%), Korea Południowa (9,4%), Chiny (6,2%), Polska (3,6%), Węgry, Włochy, Francja oraz Austria. Na ww. 10 krajów przypadało 67,1% słowackiego importu ogółem. Udział krajów UE w słowackim imporcie stanowił 64,2%. Import z krajów OECD stanowił 61,9% słowackiego importu ogółem.

Główne grupy towarowe w eksporcie ze Słowacji w 2012 r. to: wyroby przemysłu elektromaszynowego (56,7%), w tym głównie maszyny i urządzenia mechaniczne (31,5%) oraz środki transportu (24,1%), następnie wyroby metalurgiczne (11,6%), wyroby przemysłu chemicznego (8,0%), produkty mineralne (6,4%) oraz produkty przemysłu spożywczego (6,0%).

Największy udział w słowackim imporcie miały wyroby przemysłu elektromaszynowego (45,4%) – głównie maszyny i urządzenia mechaniczne (28,5%) oraz środki transportu (12,7%), następnie produkty mineralne (14,5%), wyroby przemysłu chemicznego (12,1%), produkty metalurgiczne (10,2%) oraz produkty przemysłu spożywczego (7,0%).

Polityka gospodarcza rządu Słowacji w 2012 r. koncentrowała się głównie na działaniach konsolidujących finanse publiczne w celu obniżenia deficytu budżetowego poniżej 3% PKB w 2013 r. Podwyższono obciążenia podatkowe dla przedsiębiorstw i osób z wysokimi dochodami, zwiększono minimalne składki ubezpieczenia socjalnego i zdrowotnego dla osób prowadzących działalność gospodarczą oraz obniżono składki emerytalne do drugiego filaru ubezpieczeń społecznych i przesunięto do pierwszego filaru, tzn. państwowego zakładu ubezpieczeń społecznych. Ponadto rząd słowacki podejmował działania polegające na stymulowaniu wzrostu gospodarczego, w sparciu eksportu i stworzeniu korzystnych warunków dla napływu zagranicznych inwestycji, także z sektora małych i średnich przedsiębiorstw. Problemem Słowacji są wysokie ceny energii i zbyt wysokie zużycie. Dla bezpieczeństwa energetycznego szczególnie niekorzystnym czynnikiem jest prawie 100-procentowa zależność Słowacji od importu surowców energetycznych.

Podstawowe wskaźniki makroekonomiczne

| | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 prognoza | 2014 prognoza |
|------------------------------|------|------|------|------------------|------------------|
| PKB w mld euro / c.bieżące/ | 65,9 | 69,5 | 71,5 | 73,8 | 77,5 |
| PKB (dynamika w % c.stałe) | 4,0 | 3,3 | 2,0 | 1,2 | 2,9 |
| PKB na 1 mieszk. (tys. EUR) | 11,4 | 12,7 | b.d. | b.d. | b.d. |
| Deficyt budżetu (w % PKB) | -7,8 | -4,9 | -3,8 | -3,0 | b.d. |
| Dług publiczny (w % PKB) | 42,5 | 45,6 | 52,2 | 42,2 | b.d. |
| Inflacja (w %) | 0,7 | 3,9 | 3,6 | 2,4 | 2,5 |
| Stopa bezrobocia (w %) – ILO | 14,4 | 13,5 | 14,0 | 14,3 | 13,8 |
| Eksport (w mld euro) | 48,8 | 56,4 | 62,8 | 49,2 | b.d. |
| Import (w mld euro) | 48,7 | 54,0 | 59,2 | 49,8 | b.d. |

Dane: Słowacki Urząd Statystyczny, Ministerstwo Finansów, Słowacki Bank Narodowy, Eurostat

2. Ramy prawno-traktatowe współpracy gospodarczej

Z dniem akcesji do Unii Europejskiej Polska przyjęła prawodawstwo Wspólnot Europejskich w myśl podpisanego w dniu 16 kwietnia 2003 r. Traktatu Akcesyjnego. Utrzymano w mocy te polsko-słowackie umowy międzynarodowe, które nie są w kolizji z *acquis communautaire*, pozostałe zaś zostały wypowiedziane. Nadal obowiązują: Umowa między RP a RS o unikaniu podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisana 18 sierpnia 1994 roku w Warszawie oraz Umowa w sprawie

wzajemnego popierania i oceny ochrony inwestycji podpisana w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 r.

Obroty handlowe Polski z Republiką Słowacką /w mln EUR/

| | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 I–XII | Dynamika 2011=100 | 2013 I–V | Dynamika 2012=100 |
|----------------|---------|---------|---------|---------------|----------------------|-------------|----------------------|
| Eksport | 2.244,5 | 3.255,2 | 3.356,7 | 3.725,1 | 111,0 | 1.564,5 | 107,3 |
| Import | 2.190,9 | 2.768,4 | 3.151,4 | 3.229,7 | 102,5 | 1.234,5 | 92,9 |
| Obroty | 4.435,4 | 6.023,6 | 6.508,1 | 6.954,8 | 106,0 | 2.799,0 | 100,5 |
| Saldo | 53,6 | 486,8 | 205,3 | 495,4 | x | 300,0 | x |

Źródło: DAP MG

W 2012 r. odnotowaliśmy wzrost obrotów handlowych ze Słowacją o 6%, w 2011 r. – ok. 8%. Polski eksport wzrósł o 11%, a w 2011 – 3%, co było bardzo pozytywną tendencją. Wolumen obrotów handlowych wyniósł blisko 7 mld EUR, w tym polski eksport ponad 3,7 mld EUR, zaś import ponad 3,2 mld EUR.

W 2012 r. Słowacja była 9. partnerem handlowym Polski (w 2011 r. – 11.). Zajmowała 10. pozycję w polskim eksporcie oraz 12. pozycję w imporcie. Wg danych Słowackiego Urzędu Statystycznego Polska zajmowała w słowackim eksporcie 3. miejsce po Niemczech i Czechach. W układzie terytorialnym słowackiego importu Polska zajmowała 6. pozycję.

Najważniejsze grupy towarowe w polskim eksporcie na Słowację to: wyroby przemysłu elektromaszynowego – 27,3%, wyroby metalurgiczne – 17,2%, artykuły rolno-spożywcze – 15,6%, wyroby przemysłu chemicznego – 14,4%, produkty mineralne – 8,5%.

Największe pozycje polskiego eksportu to: części i akcesoria do pojazdów samochodowych – 8,3% ogółu eksportu, energia elektryczna – 4,6%, meble do siedzenia – 2,1%, pozostałe sztaby i pręty z żeliwa – 2,1%, pozostałe meble – 1,6%, cukier trzcinowy lub buraczany – 1,5%, artykuły z tworzyw sztucznych – 1,4%, mięso i podroby – 1,4% oraz aparatura do telefonii i telegrafii przewodowej, drut izolowany i kable, mięso ze świń, artykuły budowlane z tworzyw sztucznych.

Największe grupy towarowe w polskim imporcie to: wyroby przemysłu elektromaszynowego – 29,1%, w yroby m etalurgiczne – ok. 25,7% , pr odukt y mineralne – 13,4%, wyroby przemysłu chemicznego – ponad 12% oraz artykuły rolno-spożywcze – 9,5%.

Do najważniejszych pozycji polskiego importu należały: oleje z r opy n aftowej, inne niż surowe – 11%, a paratura odbi orcza dl a t elewizji – 9,2%, w yroby walcowane płaskie z żeliwa lub stali niestopowej – 6,7%, pojazdy samochodowe i inne pojazdy mechaniczne – 5,6%, wyroby walcowane płaskie z żeliwa lub ze stali n iestopowej – 4,1% oraz opony, części i akcesoria do pojazdów samochodowych oraz maszyny do automatycznego przetwarzania danych.

W okresie 5 miesięcy 2013 r. obroty handlowe wzrosły o 0,5%, w tym polski eksport o ponad 7%, zaś import spadł o ok. 7%.

3. Współpraca inwestycyjno-kapitałowa

Współpraca inwestycyjna pozostaje na stosunkowo niskim poziomie. Według danych N arodowego Banku P olskiego, w 20 11 r . nastąpił dalszy odpływ polskiego kapitału ze Słowacji (spadek o 35 mln EUR). Na koniec 2011 r. polskie przedsiębiorstwa zainwestowały na terenie Słowacji kapitał o wartości 144,0 mln EUR (skumulowana wartość).

Polskie inwestycje na Słowacji związane są głównie z dystrybucją towarów rynkowych (materiały budowlane, meble, artykuły rolno-spożywcze, tekstylia, obuwie, sprzęt gospodarstwa domowego) oraz z branżą samochodową. Największe polskie inwestycje dotyczą produkcji i dystrybucji napojów (Maspex Wadowice) oraz usług doradztwa komputerowego i sprzedaży oprogramowania (Asseco Poland, Comarch), jak też dystrybucji materiałów budowlanych i artykułów wyposażenia wnętrz (Merkury Market). Firma M erkury M arket (ok. 20 mln EUR) otworzyła w 2009 r. 4 sklepy. Łącznie sieć sklepów z polskimi artykułami budowlanymi M erkury M arket l iczy 11 obi ektów. P onadto f irma Black Red White zakupiła większościowy pakiet akcji spółki Luto a.s. z siedzibą w Koszycach – właściciela sieci salonów meblowych Mega Nabytok. Nowym polskim i nwestorem na rynku słowackim jest firma CCC, która otworzyła w 2012 r. 16 nowych sklepów z obuwem.

Skumulowana wartość bezpośrednich inwestycji Słowacji w Polsce na koniec grudnia 2011 r. wyniosła 246,2 mln EUR, natomiast wartość zainwestowanego

kapitału słowackiego w Polsce w 2011 r. wyniosła ok. 50,0 mln EUR. Wysoką aktywność akwizycyjną wykazuje przede wszystkim grupa finansowa Penta, która na polskim rynku inwestuje od kilku lat. W 2009 r. Penta inwestowała w zakup udziałów w DD Lab (laboratoria medyczne) oraz Fabryki Lin i Druku Drumet. Wśród firm słowackich, które w ostatnim czasie podjęły działania akwizycyjne w Polsce, należy wymienić firmę HB Reavis, która m.in. wygrała przetarg na rekonstrukcję dworca kolejowego Warszawa Zachodnia, firmę Esset, należąca do najszybciej rozwijających się firm technologicznych w Europie (technologie IT) oraz J&T (private equity) inwestującą głównie w branży turystycznej.

4. Dostęp do rynku

W relacjach ze Słowacją (wzajemnie) nie stosuje się ograniczeń na rynku pracy i delegowania pracowników.

III. Krótka charakterystyka projektu protokołu

Protokół polsko-słowacki został przygotowany w oparciu o aktualną wersję Modelowej Konwencji OECD w sprawie podatku od dochodu i majątku.

Artykuł 1 Protokołu dodaje w artykule 9 ustęp 2 Umowy przepis dotyczący dokonania t zw. korekty w tórnej, w przypadku zakwestionowania przez jedno z Umawiających się Państw cen transakcyjnych stosowanych między przedsiębiorstwami powiązаныmi. Przepis ten umożliwi usunięcie tzw. ekonomicznego podwójnego opodatkowania. Dodanie przedmiotowego ustępu ma na celu dostosowanie postanowień Umowy do Modelowej Konwencji OECD.

Artykuł 2 Protokołu zmienia zapisy umowne w zakresie stawek opodatkowania dywidend. Protokół wprowadza zapis zwalniający dywidendy z podatku u źródła, w przypadku gdy ich właścicielem jest spółka (inna niż spółka osobowa), która w momencie wypłaty dywidendy posiada lub będzie posiadać bezpośrednio, przez nieprzerwany 24-miesięczny okres, nie mniej niż 10% udziałów (akcji) w kapitale spółki wypłacającej dywidendy. Poprzedni zapis w Umowie stanowił, iż podatek u źródła stanowił 5%, w przypadku gdy właścicielem dywidend jest spółka (inna niż spółka osobowa), której bezpośredni udział w kapitale spółki wypłacającej dywidendy wynosi co najmniej 20%. W pozostałych przypadkach zastosowanie znajdzie stawka podatku u źródła w wysokości 5%, obniżona w porównaniu z Umową z 1994 r., na gruncie której stosowano stawkę 10%.

Artykuł 3 Protokołu przewiduje opodatkowanie odsetek w państwie, w którym powstają wg stawki od 5% kwoty brutto odsetek. Zastosowanie stawki 5% zgodne jest z aktualną polityką Polski w zakresie umów o unikaniu podwójnego opodatkowania i powszechnie stosowane również w innych umowach. Obecnie obowiązująca Umowa przewiduje stosowanie 10 -procentowej stawki podatku u źródła.

Artykuł 4 Protokołu modyfikuje definicję należności licencyjnych, w celu jednoznacznego objęcia nią licencji na użytkowanie programów komputerowych.

Artykuł 5 Protokołu uzupełnia artykuł 13 Umowy o tzw. „klauzulę nieruchomościową”. Przepis ten, wzorowany na aktualnym brzmieniu Modelowej Konwencji OECD, ma na celu wprowadzenie tej samej reguły dotyczącej miejsca opodatkowania dochodu w odniesieniu do zysków z tytułu bezpośredniego przeniesienia własności majątku nieruchomego oraz do zysków z przeniesienia własności praw udziałowych w spółce, której majątek składa się głównie z majątku nieruchomego. Zgodnie z przedmiotową zasadą situs, dochód uzyskany bezpośrednio i pośrednio z majątku nieruchomego może podlegać opodatkowaniu w państwie położenia nieruchomości lub spółki majątku nieruchomego.

Artykuł 6 Protokołu wprowadza zmiany do artykułu 24 Umowy („Unikanie podwójnego opodatkowania”). W stosunku do dochodów uregulowanych w dotychczasowej Umowie (z wyłączeniem opodatkowania dywidend, licencji oraz odsetek) Polska stosowała metodę wyłączenia z progresją. Zgodnie z Protokołem, generalną metodą unikania podwójnego opodatkowania będzie metoda wyłączenia z progresją. Jednakże w odniesieniu do zysków przedsiębiorstwa, zysków ze sprzedaży majątku, dochodów z dywidend, odsetek, należności licencyjnych, dochodów uzyskiwanych z wykonywania wolnych zawodów oraz wynagrodzenia dyrektorów – Rzeczpospolita Polska będzie stosowała metodę zaliczenia proporcjonalnego.

Modelowa Konwencja OECD w sprawie podatków od dochodu i majątku przewiduje dwie alternatywne metody unikania podwójnego opodatkowania – proporcjonalnego zaliczenia oraz wyłączenia z progresją. Metoda proporcjonalnego zaliczenia polega na tym, że podatek zapłacony od dochodu osiągniętego za granicą jest zaliczany na poczet podatku należnego w kraju rezydencji podatkowej, obliczonego od całości dochodów w takiej proporcji,

w jakiej dochód ze źródeł zagranicznych pozostaje w stosunku do całości dochodu podatnika. Metoda wyłączenia z progresją polega na tym, że dochód osiągnięty za granicą jest zwolniony z podatku w kraju rezydencji podatkowej, natomiast jest brany pod uwagę jedynie przy obliczaniu stawki podatkowej, według której podatnik będzie zobowiązany rozliczyć podatek od dochodów uzyskanych w kraju rezydencji podatkowej. Wymaga podkreślenia, że przyjęcie każdej z tych metod w dwustronnej umowie dotyczącej unikania podwójnego opodatkowania w pełni zapobiega wystąpieniu podwójnego opodatkowania dochodów osiągniętych przez rezydentów jednego z państw na terytorium drugiego państwa.

Z kol ei w doda nym do artykułu 24 ustępie 1 lit c) została zawarta regulacja umożliwiająca Polsce przejście z metody wyłączenia na metodę odliczenia, zwana klauzulą *switch-over*. U mieszczenie t ej k lauzuli w U mowie ma na cel u udostępnienie państwu rezydencji środka zapobiegania przypadkom nieopodatkowania określonych kategorii dochodów. Klauzula oparta została o treść odpowiedniego z apisu Konwencji M odelowej O ECD w s prawie po datku od dochodu i majątku.

Dodatkowo usunięto postanowienie dotyczące „odliczeń podatków fikcyjnych”, zawarte w artykule 24 ustęp 3 Umowy, jako jeden z podstawowych celów Umowy, omówionych wyżej w punkcie I, na wstępie niniejszego uzasadnienia.

Artykuł 7 Protokołu rozszerza po stanowienia um owne w zakresie wymiany informacji (artykuł 27 Umowy), tj. wprowadza pełną klauzulę wymiany informacji. Postanowienia umowne dotyczące wymiany informacji podatkowych są efektywnym narzędziem dla organów podatkowych służącym weryfikacji prawidłowości deklarowanej podstawy opodatkowania.

Artykuł 8 Protokołu przewiduje dodanie po artykule 28 Umowy artykułu 28A. Przepis ten jest klauzulą mającą na celu przeciwdziałanie uchylaniu się od opodatkowania poprzez tworzenie sztucznych struktur i transakcji gospodarczych, których wyłącznym bądź głównym celem jest unikanie opodatkowania. Klauzula została oparta o koncepcję wypracowaną przez Europejski Trybunał Sprawiedliwości (np. wyrok C-196/04 Cadbury Schweppes).

IV. Skutki wejścia w życie protokołu

Skutki finansowe

Przewiduje się, że wejście w życie Protokołu nie będzie miało ujemnego skutku dla dochodów sektora finansów publicznych. Potencjalny ubytek dochodów związany z obniżeniem stawek podatkowych u źródła dla dywidend i odsetek powinien zostać zrekompensowany szerszym zastosowaniem metody odliczenia proporcjonalnego oraz o podatkowaniem w Polsce zbycia udziałów (akcji) w tzw. spółkach nieruchomościowych.

Skutki społeczne i gospodarcze

Przewiduje się, że podpisanie Protokołu dostosowanego do aktualnej polityki podatkowej stworzy korzystniejsze ramy taryfowe dla dalszego rozwoju wzajemnych inwestycji. Ponadto zmiany wprowadzone Protokołem powinny prowadzić do ograniczenia liczby i rozmiarów sztucznych transakcji, powodujących nieuzasadniony odpływ polskich należności podatkowych do korzystniejszego reżimu podatkowego Słowacji. Natomiast rozszerzenie klauzuli wymiany informacji podatkowej w Protokole stanowi ważne narzędzie dla organów podatkowych w zakresie uzyskiwania informacji niezbędnych do prawidłowego określania podstawy opodatkowania.

Skutki prawne wejścia w życie umowy

W celu realizacji Protokołu nie jest wymagane przyjęcie żadnych środków prawnych.

Postanowienia Protokołu nie są sprzeczne z obowiązującym w Polsce ustawodawstwem ani z prawem Unii Europejskiej.

Skutki polityczne

Zawarcie Protokołu z Republiką Słowacką jest ważnym krokiem w kierunku rozwoju dalszej dwustronnej współpracy podatkowej.

Podmioty prawa krajowego, których dotyczy Protokół

Minister Finansów będzie sprawował nadzór nad realizacją Protokołu.

Przepisy Protokołu będą miały zastosowanie do wszystkich przedsiębiorstw i osób fizycznych uczestniczących w dwustronnych stosunkach między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką oraz do organów polskiej administracji podatkowej

stosujących postanowienia Protokołu w polsko-słowackich stosunkach gospodarczych.

V. Tryb związania Rzeczypospolitej Polskiej protokołem

Zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.) związanie Rzeczypospolitej Polskiej przedmiotowym Protokołem nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, jako że Protokół ten spełnia przesłanki określone w art. 89 ust. 1 pkt 5 oraz art. 217 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. Nr 78, poz. 483, z 2001 r. Nr 28, poz. 319, z 2006 r. Nr 200, poz. 1471 oraz z 2009 r. Nr 114, poz. 946), zgodnie z którym nakładanie podatków, innych danin publicznych, określanie podmiotów, przedmiotów opodatkowania i stawek podatkowych, a także zasad przyznawania ulg i umorzeń oraz kategorii podmiotów zwolnionych od podatków następuje w drodze ustawy.

Sposób, w jaki Protokół dotyczy spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym

Następujące akty prawne są związane z przedmiotowym Protokołem:

- ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych
 - podmiot i przedmiot opodatkowania, źródła przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa obliczenia i wysokość podatku, pobór podatku lub zaliczek na podatek przez płatników, szczególne zasady ustalania dochodu,
- ustawa z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych
 - podmiot i przedmiot opodatkowania, przychody, koszty uzyskania przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa opodatkowania i wysokość podatku, pobór podatku,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa – informacje podatkowe, kontrola podatkowa, tajemnica skarbową, wymiana informacji z innymi państwami,
- ustawa z dnia 17 czerwca 1966 r. o postępowaniu egzekucyjnym w administracji
 - udzielanie pomocy obcemu państwu oraz korzystanie z jego pomocy przy dochodzeniu należności pieniężnych,
- ustawa z dnia 28 września 1991 r. o kontroli skarbowej – postępowanie kontrolne,

- ustawa z dnia 10 września 1999 r. – Kodeks karny skarbowy – przestępstwa skarbowe i wykroczenia skarbowe przeciwko obowiązkom podatkowym,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych – przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Prawo bankowe – ujawnianie informacji stanowiących tajemnicę bankową.

Środki prawne, jakie powinny zostać przyjęte w celu wykonania Protokołu

Wejście w życie Protokołu nie spowoduje konieczności dokonania zmian w ustawodawstwie wewnętrznym.

PROTOKÓŁ
MIĘDZY
RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ
A
REPUBLIKĄ SŁOWACKĄ

O ZMIANIE UMOWY MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ
A REPUBLIKĄ SŁOWACKĄ
W SPRAWIE UNIKANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA W
ZAKRESIE PODATKÓW OD DOCHODU I MAJĄTKU,
SPORZĄDZONEJ W WARSZAWIE
DNIA 18 SIERPNI 1994 ROKU

Rzeczpospolita Polska i Republika Słowacka, pragnąc zawrzeć Protokół o zmianie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 roku (zwanej dalej „Umową”),

uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

Artykuł 9 Umowy (Przedsiębiorstwa powiązane) otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 9 Przedsiębiorstwa powiązane

1. Jeżeli:

a) przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa bierze udział bezpośrednio bądź pośrednio w zarządzaniu, kontroli lub w majątku przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa, lub

b) te same osoby bezpośrednio bądź pośrednio biorą udział w zarządzaniu, kontroli lub w majątku przedsiębiorstwa Umawiającego się Państwa i przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa

i jeżeli w jednym i drugim wypadku między dwoma przedsiębiorstwami w zakresie ich stosunków handlowych lub finansowych zostaną umówione lub narzucone warunki różniące się od warunków, które ustaliłyby między sobą niezależne przedsiębiorstwa, to zyski, które osiągnęłyby jedno z przedsiębiorstw bez tych warunków, ale których z powodu tych warunków nie osiągnęło, mogą być uznane za zyski tego przedsiębiorstwa i odpowiednio opodatkowane.

2. Jeżeli Umawiające się Państwo włącza do zysków przedsiębiorstwa tego Umawiającego się Państwa – i odpowiednio opodatkowuje – zyski przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa, z tytułu których przedsiębiorstwo to zostało opodatkowane w tym drugim Umawiającym się Państwie, a zyski w ten sposób połączone są zyskami, które osiągnęłyby przedsiębiorstwo pierwszego wymienionego Umawiającego się Państwa, gdyby warunki ustalone między obydwojma przedsiębiorstwami były takie, jak między przedsiębiorstwami niezależnymi, wtedy to drugie Umawiające się Państwo dokona odpowiedniej korekty kwoty podatku wymierzonego od tych zysków. Przy ustalaniu takiej korekty będą odpowiednio uwzględnione inne postanowienia niniejszej Umowy, a właściwe organy Umawiających się Państw będą w razie konieczności porozumiewać się ze sobą bezpośrednio.”.

ARTYKUŁ 2

W artykule 10 Umowy (Dywidendy) ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Jednakże dywidendy takie mogą być opodatkowane także w Umawiającym się Państwie, w którym spółka wypłacająca dywidendy ma swoją siedzibę i zgodnie z prawem tego Państwa, ale jeżeli odbiorca dywidend jest ich właścicielem, podatek tak ustalony nie może przekroczyć:

a) 0 procent kwoty dywidend brutto, jeżeli ich właścicielem jest spółka (inna niż spółka osobowa), która w momencie wypłaty dywidendy posiada lub będzie posiadać bezpośrednio, przez nieprzerwany 24 miesięczny okres, nie mniej niż 10 procent udziałów (akcji) w kapitale spółki wypłacającej dywidendy;

b) 5 procent kwoty dywidend brutto we wszystkich pozostałych przypadkach.

Postanowienia niniejszego ustępu nie dotyczą opodatkowania spółki w odniesieniu do zysków, z których dywidendy są wypłacane.”.

ARTYKUŁ 3

W artykule 11 Umowy (Odsetki) ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie:

„2. Jednakże odsetki, o których mowa w ustępie 1 tego artykułu, mogą być także opodatkowane w Umawiającym się Państwie, w którym powstają i zgodnie z prawem tego Państwa, ale gdy odbiorca odsetek jest ich właścicielem, podatek w ten sposób ustalony nie może przekroczyć 5 procent kwoty brutto tych odsetek.”.

ARTYKUŁ 4

W artykule 12 Umowy (Należności licencyjne) ustęp 3 otrzymuje następujące brzmienie:

„3. Określenie „należności licencyjne” użyte w tym artykule oznacza wszelkiego rodzaju należności uzyskiwane w związku z korzystaniem lub prawem do korzystania z wszelkich praw autorskich (obejmujących dzieła literackie, artystyczne lub naukowe, włącznie z filmami dla kin oraz filmami lub taśmami transmitowanymi w radio lub telewizji), każdego patentu, znaku towarowego, wzoru lub modelu, planu, tajemnicy technologii lub procesu produkcyjnego, w związku z korzystaniem lub prawem do korzystania z jakiegokolwiek urządzenia przemysłowego, handlowego lub naukowego lub za informacje związane z doświadczeniem zawodowym w dziedzinie przemysłowej, handlowej lub naukowej.”.

ARTYKUŁ 5

W artykule 13 Umowy (Zyski ze sprzedaży majątku) wprowadza się następujące zmiany:

1. Ustęp 4 otrzymuje następujące brzmienie:

„4. Zyski osiągnane przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, z tytułu przeniesienia własności udziałów (akcji), których wartość w więcej niż 50% pochodzi bezpośrednio lub pośrednio z majątku

nieruchomego położonego w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Umawiającym się Państwie.”.

2. Dodaje się ustęp 5 w następującym brzmieniu:

„5. Zyski z tytułu przeniesienia własności jakiegokolwiek majątku, innego niż wymieniony w ustępach 1, 2, 3 oraz 4, podlegają opodatkowaniu wyłącznie w tym Umawiającym się Państwie, w którym przenoszący tytuł własności ma miejsce zamieszkania lub siedzibę.”.

ARTYKUŁ 6

W artykule 24 Umowy (Unikanie podwójnego opodatkowania) wprowadza się następujące zmiany:

1. Ustęp 1 otrzymuje następujące brzmienie:

„1. W przypadku osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce, podwójnego opodatkowania unikać się będzie w następujący sposób:

a) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce osiąga dochód lub posiada majątek, który zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy może być opodatkowany w Słowacji, to Polska, z zastrzeżeniem postanowień liter b) oraz c), zwolni taki dochód lub majątek z opodatkowania. Polska, przy obliczaniu kwoty podatku od pozostałego dochodu lub majątku takiej osoby, może zastosować stawkę podatku, która miałaby zastosowanie, gdyby dochód taki nie był objęty zwolnieniem.

b) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce osiąga dochód lub zyski ze sprzedaży majątku, które zgodnie z postanowieniami artykułów 7, 10, 11, 12, 13, 14 lub 16 mogą być opodatkowane w Słowacji, to Polska zezwoli na odliczenie od podatku od dochodów lub zysków ze sprzedaży majątku tej osoby kwoty równej podatkowi zapłaconemu w Słowacji. Jednakże takie odliczenie nie może przekroczyć tej części podatku, obliczonego przed dokonaniem odliczenia, która przypada na taki dochód lub zyski ze sprzedaży majątku uzyskane w Słowacji.

c) Postanowienia ustępu 1 litera a) nie stosuje się do dochodu osiągniętego lub majątku posiadanego przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce w przypadku, gdy Słowacja stosuje postanowienia niniejszej Umowy lub przepisy prawa wewnętrznego dla zwolnienia takiego dochodu lub majątku z opodatkowania, lub stosuje do takiego dochodu postanowienia ustępów 2 artykułu 10, artykułu 11 lub artykułu 12.”.

2. Skreśla się ustęp 3.

ARTYKUŁ 7

Artykuł 27 Umowy (Wymiana informacji) otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 27 Wymiana informacji

1. Właściwe organy Umawiających się Państw będą wymieniały takie informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla stosowania postanowień niniejszej Umowy albo dla wykonywania lub wdrażania wewnętrznego ustawodawstwa Umawiających się Państw dotyczącego podatków, bez względu na ich rodzaj i nazwę, nakładanych przez Umawiające się Państwa lub ich jednostki terytorialne albo organy władzy lokalnej w zakresie, w jakim opodatkowanie to nie jest sprzeczne z niniejszą Umową. Wymiana informacji nie jest ograniczona postanowieniami artykułów 1 i 2.

2. Wszelkie informacje uzyskane przez Umawiające się Państwo zgodnie z ustępem 1 będą stanowiły tajemnicę na takiej samej zasadzie, jak informacje uzyskane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym Umawiającego się Państwa i będą mogły być ujawnione jedynie osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) zajmującym się wymiarem lub poborem, egzekucją lub ściganiem albo rozpatrywaniem odwołań w zakresie podatków, których dotyczy ustęp 1, lub sprawowaniem nad nimi nadzoru. Takie osoby lub organy będą wykorzystywać informacje wyłącznie w takich celach. Mogą one ujawniać te informacje w jawnym postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych. Niezależnie od powyższego, informacje otrzymane przez Umawiające się Państwo mogą zostać użyte do innych celów, jeżeli zezwala na to prawo obydwu Umawiających się Państw oraz gdy właściwe organy Państwa udzielającego informacji zezwolą na takie użycie.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie mogą być w żadnym przypadku interpretowane jako zobowiązujące Umawiające się Państwo do:

- a) stosowania środków administracyjnych, które są sprzeczne z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;
- b) udzielania informacji, których uzyskanie nie byłoby możliwe na podstawie własnego ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;
- c) udzielania informacji, które ujawniłyby tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo działalność handlową lub informacji, których udzielanie byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (*ordre public*).

4. Jeżeli Umawiające się Państwo występuje o informację zgodnie z niniejszym artykułem, drugie Umawiające się Państwo użyje środków służących zbieraniu informacji, aby ją uzyskać, nawet jeżeli to drugie Umawiające się Państwo nie potrzebuje tej informacji dla własnych celów podatkowych. Wymóg,

o którym mowa w zdaniu poprzednim podlega ograniczeniom, o których mowa w ustępie 3, lecz w żadnym przypadku takie ograniczenia nie mogą być rozumiane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na odmowę dostarczenia informacji jedynie dlatego, że nie ma ono wewnętrznego interesu w odniesieniu do takiej informacji.

5. Postanowienia ustępu 3 w żadnym przypadku nie będą interpretowane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na odmowę dostarczenia informacji wyłącznie z takiego powodu, że informacja jest w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, przedstawiciela, agenta lub powiernika albo dotyczy relacji właścicielskich w danym podmiocie.”.

ARTYKUŁ 8

Bezpośrednio po artykule 28 dodaje się artykuł 28A w następującym brzmieniu:

„Artykuł 28A Ograniczenie korzyści umownych

Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie stoi na przeszkodzie rozpoznawaniu przez administrację skarbową istoty transakcji. Korzyści wynikające z niniejszej Umowy nie będą miały zastosowania do dochodu otrzymanego lub osiąganego w związku ze sztuczną strukturą.”.

ARTYKUŁ 9

1. Każde z Umawiających się Państw notyfikuje drugiemu Państwu drogą dyplomatyczną zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszego Protokołu. Niniejszy Protokół wejdzie w życie pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po dniu otrzymania noty późniejszej i będzie miał zastosowanie w obu Umawiających się Państwach:

- a) w odniesieniu do podatków potrącanych u źródła - do kwot dochodu osiągniętego w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym niniejszy Protokół wejdzie w życie;
- b) w odniesieniu do pozostałych podatków od dochodu - do kwot dochodu osiągniętego w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym niniejszy Protokół wejdzie w życie.

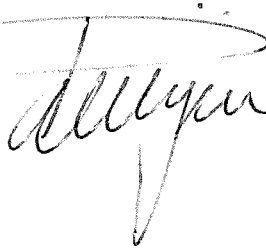
2. Niniejszy Protokół pozostanie w mocy tak długo, jak długo w mocy pozostanie Umowa.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w Pratyszynie dnia 1 sierpnia 2013 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, słowackim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności przy interpretacji rozstrzygający jest tekst angielski.

**W imieniu
Rzeczypospolitej Polskiej**

**W imieniu
Republiki Słowackiej**



PROTOCOL

BETWEEN

THE REPUBLIC OF POLAND

AND

THE SLOVAK REPUBLIC

**AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF
POLAND AND THE SLOVAK REPUBLIC
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL, SIGNED
AT WARSAW
ON THE 18TH DAY OF AUGUST 1994**

**AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF
POLAND AND THE SLOVAK REPUBLIC
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL, SIGNED
AT WARSAW
ON THE 18TH DAY OF AUGUST 1994**

The Republic of Poland and the Slovak Republic desiring to conclude a Protocol amending the Agreement between the Republic of Poland and the Slovak Republic for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and on Capital, signed at Warsaw on the 18th day of August 1994 (hereinafter referred to as "the Agreement").

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Article 9 (Associated enterprises) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following Article:

Article 9 Associated enterprises

1. Where:

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State.

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other."

ARTICLE 2

Paragraph 2 of the Article 10 (Dividends) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

www.inforlex.pl 0 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends on the date the dividends are paid and has done so or will have done so for an uninterrupted 24 month period in which that date

- b) 5 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

"This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid."

ARTICLE 3

Paragraph 2 of the Article 11 (Interest) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"2. However, interest referred to in paragraph 1 of this Article may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the interest."

ARTICLE 4

Paragraph 3 of Article 12 (Royalties) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright (encompassing literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use any industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience."

the following:

"3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright (encompassing literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use any industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience."

ARTICLE 5

In the Article 13 (Capital Gains) of the Agreement the following changes should be applied:

1. Paragraph 4 shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares deriving more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State."

2. Paragraph 5 shall be added as follows:

"5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident."

ARTICLE 6

In the Article 24 (Elimination of double taxation) of the Agreement the following changes should be applied:

1. The paragraph 1 shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"1. In the case of a resident of Poland, double taxation shall be avoided as follows:

a) Where a resident of Poland derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in Slovakia, Poland shall, subject to the provisions of letters b) and c), exempt such income or capital from tax. Poland may in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income had not been so exempted.

b) Where a resident of Poland derives income or capital gains which, in accordance with the provisions of Articles 7, 10, 11, 12, 13, 14 or 16 may be taxed in Slovakia, Poland shall allow as a deduction from the tax on the income or capital gains of that resident an amount equal to the tax paid in Slovakia. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such income or capital gains derived from Slovakia.

c) The provisions of paragraph 1 letter a) shall not apply to income derived or capital owned by a resident of Poland where Slovakia applies the provisions of this Agreement or its domestic provisions to exempt such income or capital from tax or applies the provisions of paragraph 2 of Article 10, or of Article 11 or 12 to such income."

2. The paragraph 3 shall be deleted.

exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such income or capital gains derived from Slovakia.

c) The provisions of paragraph 1 letter a) shall not apply to income derived or capital owned by a resident of Poland where Slovakia applies the provisions of this Agreement or its domestic provisions to exempt such income or capital from tax or applies the provisions of paragraph 2 of Article 10, or of Article 11 or 12 to such income."

2. The paragraph 3 shall be deleted.

ARTICLE 7

Article 27 (Exchange of information) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"Article 27

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement.

The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that



Minister
Spraw Zagranicznych

Warszawa, dnia 9 października 2013 r.

DPUE.920.1268.2013 / 4/ag

dot.: RM-10-89-13 z 4.10.2013 r.

Pan
Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z pismem nr DTP.2701.45.2013/4 przekazującym do rozpatrzenia Radzie Ministrów wniosek Ministra Finansów o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie *Protokołu między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego*

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z pismem nr DTP.2701.45.2013/4 przekazującym do rozpatrzenia Radzie Ministrów wniosek Ministra Finansów o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie *Protokołu między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 r., podpisanego w Bratysławie dnia 1 sierpnia 2013 r.* w załączeniu przekazuję opinię o zgodności projektu ustawy o ratyfikacji Protokołu z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem
z up. Ministra Spraw Zagranicznych

Podsekretarz Stanu
Artur Filipiak

Do wiadomości:
www.inforlex.pl
Pan Jan Vincent-Rostowski
Wiceprezes Rady Ministrów
Minister Finansów



Warszawa, dnia 9 października 2013 r.

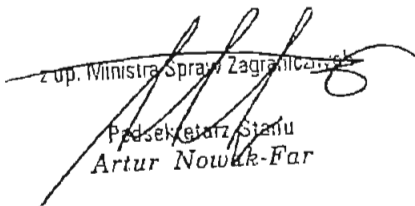
Minister
Spraw Zagranicznych

dot.: RM-10-89-13 z 4.10.2013 r.

opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej *projektu ustawy o ratyfikacji Protokołu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 r., podpisanego w Bratysławie dnia 1 sierpnia 2013 r.* wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.) przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej
między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką o zmianie Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Słowacką w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Warszawie dnia 18 sierpnia 1994 r., podpisanego w Bratysławie dnia 1 sierpnia 2013 r. wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.) przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Projekt ustawy jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.


z up. Ministra Spraw Zagranicznych
Podsekretarz Stanu
Artur Nowak-Far